

Zmluva o spolupráci č.Z-OVVEP2023/62
Contract of Cooperation No. Z-OVVEP2023/62

Zmluvné strany/Contracting Parties:

Kunsthalle Bratislava
Nám. SNP 12,
810 00 Bratislava
IČO 528 32 171
Represented by: Jan Amann Kratochvíl

A/and
Egle Oddo
Address:
Date of birth:
Passport number:
IBAN:

I.
Predmet zmluvy
(Subject of the Contract)

Touto zmluvou sa pre obe strany upravujú podmienky spolupráce Kunsthalle Bratislava a umelkyne Egle Oddo, ohľadom realizácie projektu **Evolučná záhrada a performatívny habitát**. Projekt začala umelkyňa realizovať v marci 2023 v podobe záhrady pred Staromestskou knižnicou a jej súčasťou bude aj performance **Insaturo**, ktorá sa uskutoční dňa 22.9. 2023 na nádvorí Pistoriho paláca a pri záhrade pred Staromestskou knižnicou na Blumentálskej ulici.

This agreement regulates the terms of cooperation between Kunsthalle Bratislava and the artist Egle Oddo regarding the realisation of the project **Evolutionary Garden and Performative Habitat**. The project was launched by the artist in March 2023 in the form of a garden in front of the Old Town Library and will include the performance **Insaturo**, which will take place on 22 September 2023 in the courtyard of Pistori Palace and the garden in front of the Old Town Library on Blumentálská Street.

II.
Závazky Kunsthalle Bratislava
(Commitments of Kunsthalle Bratislava)

- a) Zabezpečí realizáciu projektu, v súlade s ods. I tejto zmluvy.
- b) Preplatí umelkyni náklady na ubytovanie v dňoch 15.9 do 25.9. 2023 v Bratislave, ako aj lokálnu a medzinárodnú dopravu, po predložení relevantných účtovných dokladov.
- c) zabezpečí preklady do slovenčiny, fotodokumentáciu a videodokumentáciu eventu. Okrem toho zabezpečí potrebnú techniku uvedenú v technickom rideri a jedného technika, ako aj troch alebo štyroch asistentov pri realizácii performance **Insaturo**

- a) Ensure the implementation of the project, in accordance with paragraph I of this contract.

b) Reimburse the artist for accommodation costs from 15 September to 25 September 2023 in Bratislava, as well as for local and international transport, upon presentation of the relevant accounting documents;c) Provide Slovak translations, photo and video documentation of the event. In addition, it will provide the necessary equipment listed in the technical rider and one technician, as well as three or four assistants in the implementation of the Insaturo performance.

III.
Závazky Egle Oddo
(Commitments of Egle Oddo)

Umelkyňa dodá všetky podklady potrebné na realizáciu projektu a technický rider do 31.8. 2023.

The artist will deliver all documents necessary for the realization of the project and the technical rider by August 31, 2023.

IV.
Záverečné ustanovenia
(Final Provisions)

Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jeden.

Akokoľvek zmeny a doplnky k tejto zmluve možno uskutočniť len písomnou formou so súhlasom oboch zmluvných strán. Zmeny pri ktorých písomná forma nebola dodržaná, nemajú právnu záväznosť.

Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami.

A. The contract is made in two copies, of which each of the parties will receive one.

B. Any amendments to this Agreement may only be made in writing with the consent of both parties. Changes in which the written form has not been complied with are not legally binding.

C. This Agreement shall enter into force on the date of its signature by the Contracting Parties

V Bratislave dňa:

.....
Jan Amann Kratochvíl,
Riaditeľ / Director Kunsthalle Bratislava

.....
Egle Oddo
Umelkyňa / Artist